

Compagnie Son Ar Leurrenn

Allô Tad Nedeleg ? 'Allô Père Noël ?

TOUR DE CHANT PARTICIPATIF
EN LIGNE DIRECTE AVEC LE PÔLE NORD



DE LA TPS AU CM2
SPECTACLE FAMILIAL À PARTIR DE 3 ANS

ROLAND CONQ & MORWENN LE NORMAND

Dossier de diffusion



Le spectacle / An Arvest

Guitare/banjo/compositions :

Roland Conq

Chant/compositions/textes :

Morwenn Le Normand



Regard extérieur : Jean-Marc Derouen,

La Grange aux Conteurs

Spectacle de 45 minutes
qui glisse aux petits comme aux grands
quelques mots simples de langue bretonne

En Bretagne, la nuit de Noël a toujours été source de contes et de légendes... Il se raconte même que, pendant des siècles, le Père Noël lui-même n'osait mettre les pieds chez nous ! A cela, une seule raison : Le vent. Il en avait... terriblement peur...

Mais à ces mots vous aurez compris que... Pas de Père Noël... Pas de cadeaux !

Alors le temps venu, ce sont les enfants qui chantaient de porte en porte, dans les villages, ce même refrain : "Kanomp Nouel e-penn anti...". Chantons Noël pour une pomme, une poire, pour un petit coup de cidre à boire, et recevaient ici une poire, là une pomme ou quelques friandises...

Cette histoire-là est bien celle que Morwenn et Roland voudraient pouvoir vous conter mais le Pôle-Nord en a décidé bien autrement, et les empêchera de dévoiler cette version des faits aux oreilles des enfants !

Même le Père Noël, rusé, s'y mettra à coups de téléphone perturbateurs pour prouver qu'il sait maintenant parler... en breton !

L'équipe / Ar skipailh



Morwenn Le Normand

Morwenn Le Normand, c'est avant tout une voix. D'abord chanteuse, Morwenn est aussi comédienne, échassière et speakeuse pour le Football Club de Lorient. Une voix bien connue donc auprès des lorientais et autres amoureux de la langue bretonne !

Après avoir travaillé de 2002 à 2012 dans l'Education Nationale en tant que professeure des écoles en filière bilingue, c'est avec ses créations auprès de Roland Conq qu'elle continue de transmettre son amour pour la culture populaire de Bretagne aux jeunes générations. Pour Morwenn, un seul mot d'ordre : "Que tout le monde chante et rie pendant le spectacle !". Une jolie manière de faire perdurer la langue et les traditions locales.

Roland Conq

Roland Conq fait partie de ces guitaristes bretons dont la renommée n'est plus à démontrer. Spécialiste de la musique bretonne et des accords "ouverts", il a ouvert la voix à une nouvelle génération de jeunes guitaristes. Le "Roland Conq Trio" et ses compositions ont fait le tour du monde, et ont eu la chance de frotter leurs cordes à celles de guitaristes de renommée internationale (Philip Catherine, Patrick Vaillant, etc). Avec Morwenn, son objectif est d'offrir une musique dite d'inspiration traditionnelle, mais de grande qualité pour le jeune public. Et pour l'occasion, de développer ses talents de comédien et de choriste !

Son Ar Leurenn

La compagnie a été créée en 2015 afin d'assurer l'organisation du festival Beltan et l'organisation de concerts et festoù-noz. Parallèlement, elle œuvre à travers l'accompagnement artistique et la production des musiciens professionnels du territoire de Port-Louis (Morwenn Le Normand, Ronan Pinc, Roland Conq, etc).

A son actif : 8 spectacles, 4 disques, 3 clips produits. Elle collabore étroitement avec les services culturels de Port-Louis, Locmiquélic et Riantec et est soutenue par le Département du Morbihan.



Conditions techniques / A ziar an Teknik

Un spectacle léger et autonome

Allô Tad Nedeleg ?* est conçu comme une forme souple qui peut s'adapter à différents types d'espace de représentation.

Le spectacle sait trouver sa place dans les lieux non équipés (salles de motricité, auditoriums, salles polyvalentes).

La dimension de l'aire de jeu est de 4 x 3m. Nous fournissons un fond noir, un système de sonorisation adapté, ainsi que l'éclairage. Il est souhaitable que la lumière du jour soit occultée.

Avec l'épure de sa scénographie, le spectacle est parfaitement adapté aux plateaux de théâtre. L'espace de jeu peut alors être plus grand.

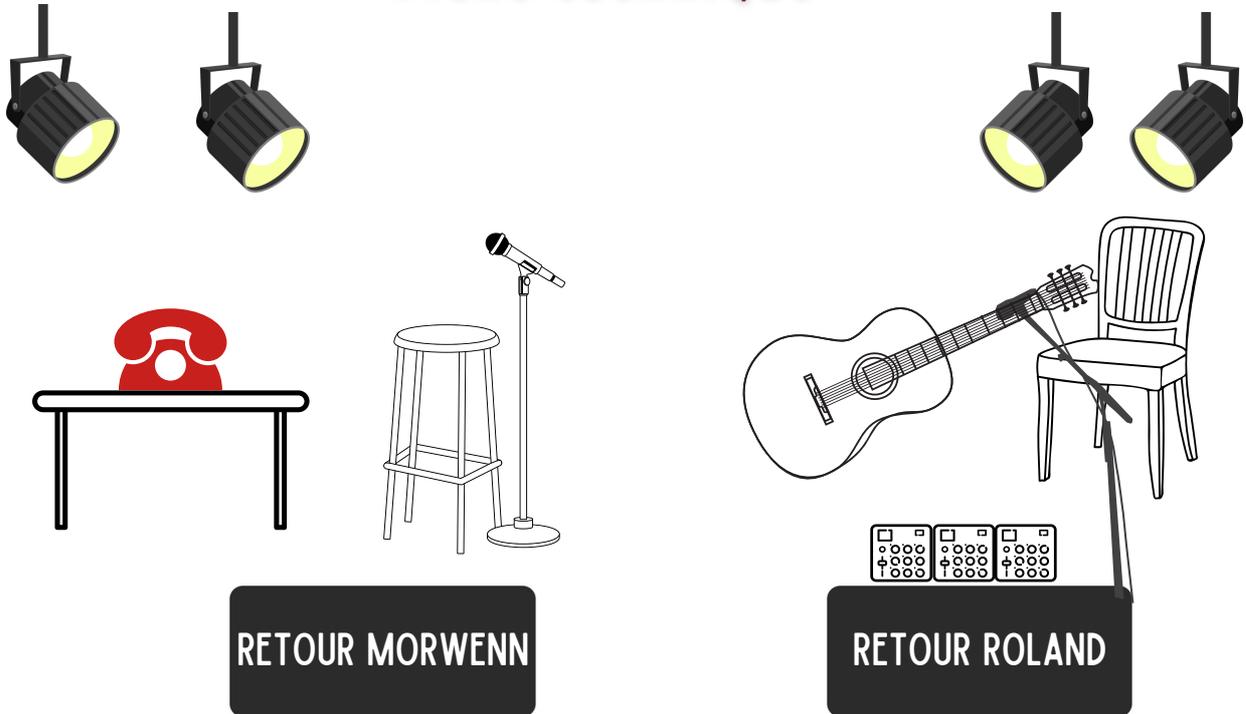
Les représentations sont possibles jusqu'à 10 classes selon la capacité et la qualité de la salle à condition que le public soit mixte (petits et grands mélangés). Il est également souhaitable de mixer les classes bilingues avec des classes non bretonnantes en cas de présence des deux types d'élèves.

Un dossier pédagogique (comprenant un lexique, des enregistrements et paroles) est disponible afin de permettre aux enseignants de préparer au mieux la représentation.



Conditions techniques / A ziar an Teknik

Fiche technique



Prévoir 1 chaise, un tabouret de bar et 2 points électriques

- Voix (sm 58 fourni) + pied droit (fourni) ou - DPA HF fourni si présence de notre technicienne
- Loops Morwenn (DI)
- Voix Roland + pied perche (sm 58)
- Loops Roland (DI)
- guitare Roland (xlr)

SON

La diffusion du son pour le public devra être adaptée au lieu
1 console de mixage de type professionnel (M32R)
1 réverbe + EQ, si analogique
2 retours sur pieds (sides) avec égalisation

ECLAIRAGE

Dans la mesure du possible, merci de prévoir un bon éclairage qu'il faudra adapter à chaque lieu avec une face, des pars à leds en contre,, 1 console et des gradas.
Selon le lieu, une « boîte noire » d'un minimum de 6x4 devra être installée.

N'hésitez pas à nous contacter, nous répondrons à toutes vos questions.
Nous nous adaptons à différentes configurations scéniques.

Dossier pédagogique



Un peu d'histoire

Les légendes traditionnelles de Bretagne consacrées à la nuit de Noël racontent qu'il s'y passe toujours de bien curieux événements : les animaux de la ferme parlent la langue des hommes à minuit, les mégalithes se déplacent mystérieusement, les cloches des villes englouties sonnent, et les oiseaux soulèvent des menhirs.

La Tournée de l'Aguilanneuf, "An Eginane"

En Bretagne, avant l'arrivée du père Noël, il était de coutume de chanter aux portes des maisons afin de récolter pommes, pièces de monnaie, ou autres friandises. Des chants de quêtes que l'on appelle "An Eginane" en breton ou "l'aguilanneuf".

Ce qui correspond aux étrennes.



Un peu de vocabulaire / Geriaoueg

Fichiers audios fournis à l'achat du spectacle

Noël
Père Noël
Joyeux Noël !
Un sapin
Des cadeaux
Des cadeaux de Noël
Bonne année!

Nedeleg
Tad Nedeleg
Neleg laouen ! / Nedeleg Joaius !
Ur sapin
Profoù
Profoù Nedeleg
Bloavezh mat ! / Blezad mat !

Apprendre à compter :

un
deux
trois
quatre
cinq
six
sept
huit
neuf
dix

Apprendre à compter :

unan
daou
tri
pevar
pemp
c'hwec'h
seizh
eizh
nav
dek

Poires
Pommes
Argent

Pêr
Avaloù
Argent



Une chanson bilingue breton/français d'Eginane



Kanaomp Nouel e-penn an ti
Kanaomp Nouel e-penn an ti

Per pe avaloù pe argant
Per pe avaloù pe argant



Pour une poule ou pour un pot
Pour la moitié d'un fagot
Chantons Noa ma commère
Chantons Noa vous et moi

Pour qu'y ait des pommes dans toutes les branches dans l'es
p'tites comme dans les grandes
Chantons Noa ma commère
Chantons Noa vous et moi

Pour une pomme ou pour une poire
Pour un petit coup à boire
Chantons Noa ma commère
Chantons Noa vous et moi

*Kanaomp Nouel e penn an ti : Chantons Noël devant la maison

*Pêr pe avaloù pe argant : Des poires, des pommes ou de l'argent !

*Nouel : Noël dans une bonne partie du Morbihan

*Noa : Noël en haute Bretagne

*Ma commère : Ma copine, mon amie, ma collègue

Lien audio à télécharger :

<https://www.dropbox.com/s/0e3rj2gww6ckutf/kanaomp%20noel%20Chatons%20noa.mp3?dl=0>

Contact / mont e darempred



Son Ar Leurrenn - Locmiquélic (56)

www.sonarleurrenn.com

www.facebook.com/Sonarleurrenn

Pour les tarifs, nous consulter.
1 à 2 représentations par jour.

DIFFUSION

Sophie Claerebout - 06 71 23 59 76

diffusion.sonarleurrenn@gmail.com

ARTISTIQUE

Morwenn Le Normand - 07 67 64 77 16

sonarleurrenn@gmail.com

Association Son Ar Leurrenn

Mairie - 56290 Port-Louis

SIRET : 807 866 611 000 39 | APE : 9499Z

Licences d'entrepreneur de spectacles : 2022-010846 et 2022-010847

Accueil en résidences : Espace Glenmor, Carhaix-Plouguer
La Grange aux Conteurs, Meslan

